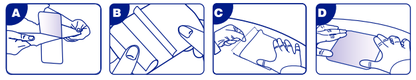
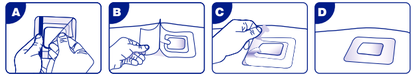
Pharmaplast

Pharmacoll® Pharmaplast

Pharmacoll®, Pharmacoll® Thin, Pharmacoll® Extra Thin, Pharmacoll® Cushion



Pharmacoll® Comfort



Pharmacoll® Comfort Plus

0459

STERILE R MD

Text prepared 13/06/2022

Pharmaplast S.A.E.
Amria, free zone 23512,
Alexandria, Egypt.
www.pharmaplast-online.com
Visit our website

EC REP
E Max Ltd,
5 Fitzwilliam Square East,
Dublin 2, D02 R744, Ireland.
Tel: +353 1 2 544 944
Email: info@ecrep.ie

EN

Description:
Pharmacoll® Product Line is a gelatin free hydrocolloid adhesive wound dressing laminated to a semi-permeable, bacteria-proof and waterproof polyurethane film backing.
The dressing forms gel upon absorbing wound exudates providing a moist wound environment that supports granulation and epithelialization.
Gel formation prevents the dressing from adhering to wounds and so the dressing can be removed without causing pain and without damaging the granulation of epithelial tissue.

Intended Purpose:
Pharmacoll® Product Line dressings are indicated to be used in:
- Partial and full thickness dermal ulcers.
- Pressure, Leg and Diabetic ulcers.
- Burns (First and Second Degree)
- Skin Donor sites and Skin grafts.
- Post laser treatment skin depigmentations.
- Protection of fragile skin or areas exposed to friction such as elbows, heels or the sacral area.
- Ostomy wounds to protect the skin from stomal effluent.
- Post-operative dressings for suture line protection.
- Infants diaper rash.

Contraindications:
Don't use on patient with known sensitivity to the product or any of its components specially Polyisobutenes and Carboxymethylcellulose.

Precautions:
- Sterility is guaranteed unless pouch is damaged.
- Treatment of any skin ulcer should part of a well-defined plan for ulcer management and under the supervision of a health care professional.
- When using Hydrocolloid Dressings, the wound initially appears larger and deeper as unnecessary tissue is cleaned away. This increase should be accompanied by an improved appearance of the wound. If the wound gets larger after the first few dressing changes, see a health care professional.
- Observe the wound for signs of infection. If infection occurs, the signs of which may be fever, increased pain, redness, bleeding, swelling, or an unusual odor or discharge, see a health care professional. Hydrocolloid Dressings may be used on infected wounds only under the care of a health care professional.
- Rarely, irritation (reddening, inflammation), maceration (whitening of the skin) or hypergranulation (excessive tissue formation) may develop in some wounds under hydrocolloid dressings. Should these occur, consult a health care professional.
- If the wound does not begin to show signs of healing or if any other unexpected symptoms occur, consult the health care professional.
- Use only once. Reuse could result in risk of cross-infection and reduced product performance.

Instructions for Use:
1. Wash your hands.
2. Evaluate the wound and select the dressing size to allow 2.5 cm (1 inch) of the hydrocolloid adhesive to extend beyond the wound edge.
3. Open the pouch and handle the dressing using gloves/forceps.
4. Remove the release liner from the dressing.
5. Center the dressing over the wound and the periwound area, then gently press the adhesive side of the dressing.
6. Care should be taken to avoid unnecessary stretching of the dressing, which can result in mechanical trauma to the wound and surrounding skin.
7. Remove the dressing frame, starting at the top and working downward. Reinforce and smooth the film border from the center outward. Continue down one side ending at the notch. Repeat process from other side until all sections of the frame are removed. "In case of ***Pharmacoll® Comfort*** ".

Dressing Removal:
1. Carefully lift the dressing edges (or film border) while pressing down on the skin
2. Continue lifting the edges until all are free from the skin surface.
3. Press down on skin to separate dressing from skin.
4. Gently remove the dressing then folding it over itself with Pulling carefully in the direction of hair growth.
5. Remove residue with Water for Injection, Normal Saline and lightly wipe dry. Will also facilitate removal in most situations.
6. Discard the dressing into appropriate receptacle bin.

How often to change the dressing:
1. The dressing should remain in place as long as possible.
2. If leaks are detected, the dressing should be changed immediately.
3. Change the dressing when maximum absorption has been reached.

BG

Описание:
Pharmacoll® Product Line е хидроколоидна адхезивна превръзка за рани, която не съдържа желатин, ламинирана към полу-пропускаща, предпазваща срещу бактерии и водонепроницаема полиуретанова филмова опора.
Превръзката образува гел при абсорбиране на ексудатите от раната, като така осигурява влажна среда за рана и подкрепа гранулирането и епителизацията.
Образуването на гел предотвратява прилепването на превръзката към раните и по този начин превръзката може да бъде сменена, без тя да причинява болка и без да уврежда грануларната на епителната тъкан.

Предназначение:
Pharmacoll® Product Line превръзките са показани и следва да бъдат използвани при:
- Дерматни язви с пълна и частична дебелина.
- Язви под налягане, язви на краката и диабетни язви.
- Изгаряния (от първа и втора степени)
- Местата по кожата на донорски кожни графтове.
- Депигментации на кожата след лазер.
- Защита на крехка кожа или зони, изложени на тяхване, като лакти, пети или сакралната зона.
- Остомични рани за предпазване на кожата от стомален изтичане.
- Следоперативни превръзки за нараства защита на превръзките.
- Обрив в зоната на памперса на бебета.

Противопоказания:
Не бива да използвате продукта спрямо пациент с известна чувствителност спрямо продукта или който и да било от неговите компоненти, в частност Полиизобутилени и Карбоксиметилцелулоза.

Предпазни мерки:
- Стерилитет е гарантиран, освен ако торбичката не е била повредена.
- Лечението на всяка кожна язва следва да е част от ясно дефиниран план за управление на язвите и под надзора на здравен работник.
- Когато използвате Хидроколоидни превръзки, раната първоначално изглежда по-голяма и по-дълбока, тъй като използната тъкан е почистена. Това увеличение следва да бъде придружено от подобрен външен вид на раната. Ако раната става по-голяма след първата няколко смени на превръзките, посетете здравен работник.
- Наблюдавайте раната за признаци на инфекция. Ако настъпи инфекция, като нейни признаци може да са висока температура, повишена болка, зачервяване, кървене, подуване или необичайно миризмо или отделяне на течност, направете посещение при здравен работник. Хидроколоидните превръзки може да бъдат използвани върху инфектирани рани само под ръководството на здравен работник.
- Рядко, редки (зачервяване, възпаление), мацерация (побеляване на кожата) или хипергранулация (прекомерно образуване на тъкани в раната) може да се появят при някои рани под хидроколоидни превръзки. Ако се случи, консултирайте се със здравен работник.
- Ако раната не показва да бележи прогресия на заздравяване или всякакви колкото да бъдат другите неочаквани симптоми, консултирайте се със здравен работник.
- Използвайте продукта само веднъж. Повторната употреба може да доведе до риск от кръстосано инфектиране и по-ниско представяне на продукта.

Инструкции за употребата:
1. Почистете ръцете на раната.
2. Извършете оценка на раната и изберете размера на превръзката по такъв начин, че да оставите 2.5 см (1 инч) от хидроколоидния адхезив да се простира отвъд ръба на раната.
3. Отворете торбичката и боравете с превръзката, като използвате ръкавици/форцепс.
4. Свалете обвивката за отстраняване от превръзката.
5. Центрирайте превръзката върху раната и зоната около раната, след това внимателно натиснете адхезивната страна на превръзката.
6. Необходимо е да бъдете внимателни, за да избегнете излишното обтягане на превръзката, които може да доведе до механична травма на раната и заобикалящата кожа.
7. Свалете рамката на превръзката, като започнете от горната част и работете надолу. Подсилете и изгладете границата на филма от центъра навън. Продължете надолу от едната страна, която приключва с прореза. Повторете процеса от другата страна, докато всички поделементи на рамката не бъдат свалени." В случай на ***Pharmacoll® Comfort*** ".

Сваляне на превръзката:
1. Внимателно повдигнете работните на превръзката (или границата на филма), докато натискате надолу върху кожата
2. Продължете да повдигате работните допускания, докато всичко те се отлепят от повърхността на кожата.
3. Натиснете надолу върху кожата, за да отделите превръзката от кожата.
4. Внимателно свалете превръзката, след това я сгънете, като внимателно дърпате в посоката на растежа на косите.
5. Като допълнителен вариант, отмийте на превръзката хирургическата или водопроизвод и леко изтрийте. В няколко случая. Ще улесни премахването й в повечето случаи.
6. Изхвърлете превръзката в подходящото кошче за отпадъци.

Колко често да подменяте превръзката:
1. Превръзката следва да остане на място колкото се може по дълго.
2. Ако забележите протичане, превръзката следва да бъде незабавно сменена.
3. Подменете превръзката, след като тя достигне максимално абсорбиране.

DE

Beschreibung:
Die ***Pharmacoll® Product Line*** bietet einen gelatinefreien, klebenden Hydrokolloid-Wundverband, rückseitig laminiert auf einer halbdurchlässigen bakteriendichten und wasserdichten Polyurethanfolie.
Der Verband bildet auf den Wundexudaten ein Gel, das eine feuchte Wundumgebung schafft und die Granulation und Epithelisierung der Wunde unterstützt.
Die Gelbildung verhindert, dass der Verband auf der Wunde haftet. Dadurch kann er schmerzfrei abgenommen werden, ohne die Granulation des Epithelgewebes zu beschädigen.

Verwendungszweck:
Verbände der ***Pharmacoll® Product Line*** sind für folgende Anwendungen angezeigt:
- Mehr oder weniger tiefe Hautgeschwüre.
- Druck- und Beingeschwüre, diabetische Geschwüre.
- Verbrennungen (ersten und zweiten Grades)
- Hautentnahmebereiten und Hauttransplantationen.
- Haut nach Laserbehandlung zu depigmentieren.
- Schutz brüchiger Haut oder Regionen, die hohem Abrieb ausgesetzt sind, z. B. Ellbogen, Fersen oder Kreuzbereich.
- Stomawunden, um die Haut vor stomalem Ausfluss zu schützen.
- Postoperative Verbände zum Schutz der Naht.
- Windeldausschlag bei Kindern.

Gegenanzeigen:
Nicht anzuwenden bei Patienten mit bekannter Empfindlichkeit gegen das Produkt oder einen seiner Bestandteile, insbesondere Polyisobutene und Carboxymethylcellulose.

Vorsichtsmaßnahmen:
- Sterilität ist garantiert, es sei denn, die Verpackung ist beschädigt.
- Die Behandlung von Hautgeschwüren sollte Teil eines gut definierten Geschwürbehandlungsplans sein und unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft erfolgen.
- Bei Hydrokolloid-Verbänden erscheint die Wunde zuerst größer und tiefer, da überflüssiges Gewebe abgetragen wird. Diese Vergrößerung sollte mit einem verbesserten Erscheinungsbild der Wunde einhergehen. Wird die Wunde nach den ersten Verbandswechseln größer, ist eine medizinische Fachkraft hinzuzuziehen.
- Wunde auf Infektionen prüfen. Im Fall einer Infektion, die sich durch Fieber, erhöhten Schmerz, Rötung, Blutung, Schwellung, unnatürlichen Geruch oder Ausfluss äußern kann, ist eine medizinische Fachkraft zu konsultieren. Hydrokolloid-Verbänden auf infizierten Wunden nur unter Aufsicht einer medizinischen Fachkraft anwenden.
- In seltenen Fällen können Wunden bei Hydrokolloid-Verbänden Rötung, Entzündung), Mazeration (Weißfärbung der Haut) oder Hypergranulation (übermäßige Gewebebildung) entwickeln. Konsultieren Sie in diesen Fällen eine medizinische Fachkraft.
- Konsultieren Sie eine medizinische Fachkraft, falls die Wunde keine Heilungsanzeichen zeigt oder andere unerwartete Symptome auftreten.
- Verwenden Sie das Pflaster nur einmal. Die Wiederbenutzung kann zu Kreuzinfektionen führen und die Wirksamkeit des Produkts beeinträchtigen.

Gebrauchsanleitung:
1. Wundbereich reinigen.
2. Wunde beurteilen und Verbandgröße so auswählen, dass 2,5 cm der Hydrokolloid-Haftseite über die Wundgrenze hinausragen.
3. Beutel öffnen und Verband mit Handschuhen/Zange herausnehmen.
4. Trennfolie des Verbands abziehen.
5. Verband mitte über die Wunde und ihre Umgebung legen und die Haftseite des Verbandes leicht andrücken.
6. Eine Dehnung des Verbands ist zu vermeiden, um der Wunde und dem umliegenden Bereich keine mechanischen Verletzungen zuzufügen.
7. Verbandschutzfolie entfernen, dabei von oben nach unten vorgehen. Folienkante von der Mitte nach außen stärken und glätten. Mit der an der Kerbe endenden Seite fortfahren. Vorgang mit der nächsten Seite wiederholen, bis alle Abschnitte der Schutzfolie entfernt sind. Bei ***Pharmacoll® Comfort*** .

Verband abnehmen:
1. Verbandsecken (oder Folienkante) vorsichtig anheben und gleichzeitig auf die Haut drücken.
2. Ecken weiter anheben, bis sich die ganze Verbandfläche gelöst hat.
3. Haut mit einer Hand festhalten, am Verband von der Haut zu trennen.
4. Verband vorsichtig abnehmen, dann in sich zusammenfalten, durch vorsichtiges Ziehen in Richtung des Haarwuchses.
5. Alternativ: Horizontales Dehnen und Anheben des Verbandes erleichtert in den meisten Fällen ebenso das Entfernen.
6. Verband ordnungsgemäß entsorgen.

Wie oft muss der Verband gewechselt werden:
1. Der Verband sollte so lange wie möglich nicht gewechselt werden.
2. Tritt Feuchtigkeit aus, sollte er unverzüglich gewechselt werden.
3. Wenn der Verband nichts mehr aufnehmen kann, muss er gewechselt werden.

GR

Περιγραφή:
Το ***Pharmacoll® Product Line*** είναι ένα υδροκολλοειδές αυτοκολλητο επίθεμα χωρίς ζελατίνη, επικαλυμμένο με ημιδιαπερατό, ανθιβακτηριακό και αδιάβροχο υποστρώμα πολυουρεθάνης.
Το επίθεμα σχηματίζει κόλλα κατά την απορρόφηση των εξιδρωμάτων του τραύματος, παρέχοντας ένα υγρό περιβάλλον στο τραύμα που υποστηρίζει την κοκκοποίηση και την επιθηλιοποίηση.
Ο σχηματισμός κόλλας μειώνει την προσφυόμενη του επιθέματος στα τραύματα, έτσι το επίθεμα μπορεί να αφαιρεθεί χωρίς να προκαλέσει πόνο και βλάβη στην κοκκοποίηση του επιθηλιακού ιστού.

Προβλεπόμενος σκοπός:
Τα επιθέματα ***Pharmacoll® Product Line*** ενδείκνυνται για χρήση σε:
- Δερματικά έλκη μερικού και ολικού πάχους.
- Έλκη κατάκλισης, κάτω άκρων και διαβητικά έλκη.
- Εγκαύματα (πρώτου και δεύτερου βαθμού)
- Δότρες περιοχές και μοσχεύματα δέρματος.
- Επιδερμικά τραύματα μικροαιμοδοσίας.
- Προστασία του ευαίσθητου δέρματος / περιοχών που υπόκεινται σε τριβές, όπως αγκώνες, πτέρνες ή στην περιοχή ιερού οστού.
- Τραύματα στομίας για προστασία του δέρματος από στομικούς που προέρχονται από τη στομία.
- Επιθέματα μετεγχειρητικής χρήσης για την προστασία της χειρουργικής συγκράτης.
- Εξανθήματα με βάση τη χρήση πάνες.

Αντενδείξεις:
Μη μας χρησιμοποιείτε σε ασθενή με γνωστή ευαισθησία στο προϊόν ή σε οποιοδήποτε από τα συστατικά του, ειδικά πολυισοβουτένια και καρβοξυμεθυλοκυττεραίη, Ιυλόσα.

Προφυλάξεις:
- Αποστειρωμένο, εκτός αν υπάρχει βλάβη στο δοχείο υποστεί ζημιά.
- Η θεραπεία οποιουδήποτε έλκους πρέπει να αποτελεί μέρος ενός σταχυών κοβοκομείου σχεδίου αντιμετώπισης έλκους και υπό την επίβλεψη επαγγελματία υγείας.
- Κατά τη χρήση υδροκολλοειδών επιθεμάτων, το τραύμα αρχικά εμφανίζεται μεγαλύτερο και βαθύτερο καθώς ο περιττός ιστός απομακρύνεται. Αυτή η αύξηση μεγέθους θα πρέπει να συνοδεύεται από τη βελτιωμένη εμφάνιση του τραύματος. Αν περίπου που το τραύμα αυξήθηκε σε μεγέθος μετά από τις πρώτες αλλαγές του επιθέματος, απευθυνθείτε σε ένα επαγγελματία υγείας.
- Παρατηρήστε το τραύμα για ενδείξεις λοίμωξης. Εάν παρατηρηθεί λοίμωξη, οι ενδείξεις της οποίας ενδέχεται να είναι πυρετός, αυξημένος πόνος, ερυθρότητα, αιμορραγία, οίδημα ή μη συνήθης οσμή ή εκκρίσεις, απευθυνθείτε σε ένα επαγγελματία υγείας. Οι υδροκολλοειδείς επιθέματα μπορεί να χρησιμοποιηθούν σε επιμολυσμένα τραύματα μόνο υπό την εποπτεία ενός επαγγελματία υγείας.
- Σε σπάνιες περιπτώσεις, ενδέχεται να αναπτυχθεί ερεθισμός (ερυθρότητα, φλεγμονή), διαβροχή (λεύκανση του δέρματος), υπερβολική κοκκοποίηση (υπερβολική ανάπτυξη ιστού) σε ορισμένες πληγές υπό υδροκολλοειδείς επιθέματα. Σε περίπτωση που διαπιστωθεί κάποιο από τα παραπάνω, συμβουλευτείτε ένα επαγγελματία υγείας.
- Εάν δεν παρατηρηθούν ενδείξεις επούλωσης του τραύματος ή προκύψουν άλλα μη αναμενόμενα συμπτώματα, συμβουλευτείτε ένα επαγγελματία υγείας.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο μία φορά. Επαναχρησιμοποίηση ενέχει πιθανό κίνδυνο διασταυρούμενης λοίμωξης και μειωμένη απόδοση του προϊόντος.

Οδηγίες χρήσης:
1. Καθαρίστε τα περιοχή του τραύματος.
2. Αξιολογήστε το τραύμα και επιλέξτε το μέγεθος του επιθέματος ώστε να επιτρέπει 2,5 cm (1 ίντσα) της υδροκολλοειδούς αυτοκόλλησης ουσίας να εκτείνεται πέρα από το άκρο του τραύματος.
3. Ανοίξτε τη θήκη και αποχωρίστε το επίθεμα χρησιμοποιώντας γάντια/λαβίδα.
4. Αφαιρέστε την αποσπώμενη επένδυση από το επίθεμα.
5. Τοποθετήστε το επίθεμα στο κέντρο πάνω από το τραύμα και στην περιοχή γύρω από το τραύμα, και έπειτα πιέστε απαλά την αυτοκόλλητη πλευρά του επιθέματος.
6. Απαιτείται προσοχή ώστε να αποφεύχθεί η περίπτη υπέρταση του επιθέματος, το οποίο μπορεί να οδηγήσει σε μηχανικό τραύματισμό στο τραύμα και στο περιβάλλον δέρμα.
7. Αφαιρέστε το πλαίσιο του επιθέματος, ξεκινώντας από πάνω προς τα κάτω. Ενδυναμώνω με πάτημα και ισιώνω τις άκρες του φιλμ από το κέντρο προς τα έξω. Συνεχίστε να κατεβαίνετε μέχρι τη γωνία. Επαναλάβετε τη διαδικασία στο τμήμα του πλαισίου. Σε περίπτωση ***Pharmacoll® Comfort*** .

Αφαίρεση επιθέματος:
1. Ανασηκώστε προσεκτικά τις άκρες του επιθέματος (ή το άκρο μεμβράνης) πιέζοντας ταυτόχρονα επάνω στο δέρμα
2. Συνεχίστε να ανασηκώνετε τα άκρα έως ότου όλες οι αφαιρεθεί όλα από την επιφάνεια του δέρματος.
3. Πιέστε επάνω στο δέρμα για να διαχωρίσετε το επίθεμα από το δέρμα.
4. Αφαιρέστε αργά το επίθεμα και έπειτα αναδιπλώστε το τραβώντας το προσεκτικά από την κατεύθυνση των τριχών.
5. Ενιδύκωσε, ότις περισσότερες περιπτώσεις η αφαίρεση διευκολύνεται επίσης εάν ποτίσετε το επίθεμα νεράκι και το αναστηλώνετε.
6. Απορρίψτε το επίθεμα σε κατάλληλο κάδο ανακύκλωσης.

Συχνότητα αλλαγής του επιθέματος:
1. Το επίθεμα θα πρέπει να παραμένει στη θέση του για όσο το δυνατόν περισσότερο χρόνο.
2. Εάν διαπιστωθεί διαρροή, το επίθεμα θα πρέπει να αλλαχθεί αμέσως.
3. Αλλάζτε το επίθεμα μόλις επιτευχθεί η μέγιστη απορρόφηση.

HU

Leírás:
Pharmacoll® Product Line félgáztartott, baktériumokkal szemben ellenálló, vízhatlan filmréteggel laminált zselatinmentes hidrokolloid tapadó sebkötözés. A sebvaladékok felszívása után a kötözet gélté válik, és nedves sebkörnyezetet biztosítva segíti a granulációt és epitelizációt.
A gélképződés miatt a kötözet nem tapad hozzá a sebhez, így fájdalommentesen, a hámszövet granulációjának károsítása nélkül eltávolítható.

Rendeltetés:
Pharmacoll® Product Line kötözseik az alábbiak ellátására használatosak:
- részleges és teljes vastagságú bőrfekélyek
- nyomási, lábszár- és diabetikusz fekélyek
- égési sérülések (első és másodfokú)
- bőrdonorhelyek és bőrgraftok
- felületes sebek / kisebb horzsolások
- vékony bőr vagy sérülékenyek elleni bőrfelületek (pl. a könyök, a sarok és az ágyék) védelme
- sztóma körüli sebek a bőr megóvásához a sztómán keresztül távozó ürítésanyag ellen
- posztoperatív kötözések a varrat megóvására
- pelenkakiütés csecsemőknél

Ellenjavallatok:
Nem alkalmazható a termékre vagy bármely összetevőjére, különösen poliizobutenére és karboximetil-cellulózra ismerten érzékeny betegeknél.

Óvintézkedések:
- A sterilitás garantált, feltéve, hogy a tasak nem sérült.
- A bőrfekélyek bármely kezelése egy meghatározott kezelési terv szerint, egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.
- Hidrokolloid kötözsenek alkalmazásakor a seb kezdetben nagyobbnak és mélyebbnek tűnik a felesleges szövetek levágása miatt. Ezt a mértékváltozást a seb külleme javulása kell, hogy kísérje. Ha az első néhány kötözscsere után a seb megnagyobbodik, forduljon egészségügyi szakemberhez.
- Ellenőrizze a sebet a fertőzés esetleges jelei. Fertőzés kialakulása esetén – amelyek jelenhetnek: láz, súlyosbodó fájdalom, kivörösödés, vérzés, duzzanat, szokatlan szag vagy váladékozás – forduljon egészségügyi szakemberhez. Fertőzött sebeken hidrokolloid kötözseik kizárólag egészségügyi szakember felügyelete mellett alkalmazhatók.
- Ritkán irritáció (kivörösödés, gyulladás), macerálódás (a bőr kifehérödése) vagy hipergranuláció (felesleges szövetképződés) alakulhat ki egyes sebekben a hidrokolloid kötözsenek alatt. Ebben az esetben forduljon egészségügyi szakemberhez.
- Ha a seb nem kezdi gyógyulás jeleit mutatni, vagy ha bármilyen más váratlan tünet jelentkezik, forduljon egészségügyi szakemberhez.
- Kizárólag egyszer használható. Az újrafelhasználás keresztfertőzés kockázatával és a termék jótékony hatásainak csökkenésével járhat.

Használati utasítás:
1. Tisztítsa meg a seb területét.
2. Ellenőrizze a seb alapadat, majd válasszon ki a megfelelő kötözsméretet úgy, hogy a hidrokolloid ragasztó 2,5 cm-ell (1 hüvelyk)kell túlnyúljon a seb szélén.
3. Nyissa ki a tasakot, majd vegye ki kesztyű / csipesszel vegye ki belőle a kötözsett.
4. Húzza le a védőfóliát a kötözsről.
5. A kötözset helyezze a sebre és a seb körül területen, majd óvatosan nyomja le a tapadó oldalát.
6. Ügyelni arra, hogy a kötözset ne nyújtsa feleslegesen, mert azzal mechanikus traumát okoz(hat) a sebben és a környező bőrben.
7. Távolítsa el a kötözset keretét felülről lefelé haladva. Erősítse meg és simítsa le a fólia szélét középről kifelé haladva. Folytassa lefelé az egyik oldalán a bevágásig. Ismételje meg a folyamatot a másik oldalról is a keret összes részének eltávolításáig. „***Pharmacoll® Comfort*** ” esetében

A kötözset eltávolítása:
1. Óvatosan ferdítsa el a kötözset szélét (vagy a fólia szélét), közben nyomva a bőrt
2. Folytassa a szélek elkavarítását addig, amíg mind le nem jönnek a bőrről.
3. Nyomja a bőrt annak érdekében, hogy leválassza a kötözset róla.
4. Óvatosan távolítsa el a kötözset, majd hajtsa ösze úgy, hogy lassan a szőr növekedési irányába húzza.
5. Egy szemet elbírok, hogy a kötözset viszonteszem kínyúlja, magát levesszi – az esetek többségében ez is megkönnyíti az eltávolítását.
6. Ártalmatlanítsa a kötözset a megfelelő hulladékok gyűjtésére szolgáló tartályba.

Milyen gyakran kell cserélni a kötözst:
1. A kötözset a lehető leghosszabb ideig maradjon a sebén.
2. Szivargás észlelése esetén a kötözset azonnal ki kell cserélni.
3. Cserélje ki a kötözset, amikor az telesítődik.

CS

Popis:
Pharmacoll® Product Line je hydrokolloidní přítomné krytí na rány neobsahující želatinu, na podkladové vrstvě z polypropylmé polyuretanové fólie, která je antibakteriální a vodiskodná.
Krytí vytváří (po absorpci exsudátu) ránu gel, čímž zajišťuje vlhké prostředí rány, které podporuje granulaci a epitelizaci.
Tvorba gelu brání krytí, aby přilnulo k ranám, a tudíž může být odstraněno bezbolestně a bez poškození granulace epitelové tkáně.

Určené použití:
Krytí produktové řady ***Pharmacoll® Product Line*** jsou určeny k použití na:
- částečné hluboké a hluboké kožní vředy.
- Dekubity, bércové a diabetické vředy.
- Popáleniny (prvního a druhého stupně).
- Místa, z nichž se daruje kůže a kožní štěpy.
- Pigmentaci kůže po laserové léčbě.
- Ochranu křehké kůže v místech vystavených tření, jako jsou lokty, paty nebo oblast kříže.
- Rány při stomii, na ochranu kůže před stomickými odvádějícími látkami.
- Pooperační krytí na ochranu krytí šití.
- Vyrážka z kojeneckých plen.

Kontraindikace:
Nepoužívejte u pacienta se známou přecitlivělostí na tento výrobek nebo jakékoli jeho složky, zejména na polyizobuteny a karboxymethylcelulózu.

Upozornění:
- Sterilita je garantována, pokud sáček není poškozen.
- Ošetření jakéhokoli vředu na kůži by mělo být součástí dobře definovaného plánu pro léčbu vředů a pod dohledem zdravotnického pracovníka.
- Při používání hydrokolloidního krytí se může z počátku zdát, že je rána větší a hlubší, protože se odstraní odstranění nadbytečná tkáň. Toto zvětšení je doprovázeno zlepšeným vzhledem rány. Pokud se rána nezdále zvětšuje po prvních několika výměnách krytí, vyhledejte zdravotnického pracovníka.
- Sledujte ránu, zda nevykazuje známky infekce. Pokud dojde k infekci, jejímž příznaky mohou být horečka, zvýšená bolestivost, zarudnutí, krvácení, otok nebo neobvyklý zápach či výtok, vyhledejte zdravotnického pracovníka. Hydrokolloidní krytí se může používat na infikované rány pouze pod dohledem zdravotnického pracovníka.
- Vředy mohou u některých ran pod hydrokolloidním krytím dojít k podráždění (zarudnutí, zánětu), maceraci (bílení kůže) nebo hypergranulaci (nadměrné tvorbě tkáně). Pokud k tomu dojde, obraťte se na zdravotnického pracovníka.
- Pokud se rána nezačne hojit nebo nastanou jakékoli neočekávané příznaky, obraťte se na zdravotnického pracovníka.
- Pouze na jedno použití. Opakované použití může mít za následek riziko křížové infekce a snížit účinek produktu.

Návod k použití:
1. Vyčistěte oblast rány.
2. Vyhodnoťte ránu a zvolte velikost krytí tak, aby hydrokolloidní lepidlo přesahovalo o 2,5 cm přes okraje rány.
3. Otevřete sáček a krytím manipulujte v rukavicích/kleštěmi.
4. Odstraňte krycí fólie z krytí.
5. Vycentrujte krytí nad ránou a nad oblastí okolo rány a poté jemně přitiskněte přilnavou stranu krytí.
6. Je třeba dbát na to, aby se zabránilo zbytečnému napínání krytí, což může vést k mechanickému traumatu rány a okolní kůže.
7. Odstraňte rámeček krytí, postupuje shora dolů. Vyrovnáte a uhlaďte okraj fólie od středu k okrajům. Pokračujte dolů jednou stranou končící u zářezu. Zopakujte postup z druhé strany, dokud neodstraníte všechny části rámečku. „V případě ***Pharmacoll® Comfort*** ."

Odstranění krytí:
1. Opatrně zvedněte kraje krytí (nebo okraj fólie) a přitom přitiskněte na kůži.
2. Stále zvedejte kraje, dokud se všechny nevovlní z povrchu kůže.
3. Přitisknutím na kůži oddělte krytí od kůže.
4. Krytí jemně odstraňte krytí, poté ho přehněte přes sebe opatrným tažením ve směru růstu chlupů.
5. Jako doplňkové krytí, zalévaného krytí a jeho zvednutím také usnadníte odstranění ve většině situací.
6. Vyhoďte krytí do příslušného odpadového koše.

Jak často měnit krytí:
1. Ponechte krytí na místě co nejdéle.
2. Pokud k němu dojde průsaku, ihned krytí vyměňte.
3. Krytí vyměňte, když dosáhne maximální absorpce.

ES

Descripción:
Pharmacoll® Product Line es un apósito para heridas adhesivo e hidrocoloide sin gelatina laminado para formar un soporte de película de poliuretano semipermeable e impermeable al agua y a bacterias.
El apósito forma un gel al absorber los exudados de la herida, proporcionando un entorno húmedo para la herida que favorece la granulación y la epitelización.
La formación de gel evita que el apósito se adhiera a las heridas para que de este modo el apósito pueda retirarse sin causar dolor y sin dañar la granulación del tejido epitelial.

Uso Previsto:
Los apósitos ***Pharmacoll® Product Line*** están indicados para su uso en:
- Úlceras cutáneas de espesor parcial y total.
- Úlceras diabéticas, de piernas y de presión.
- Quemaduras (primer y segundo grado).
- Injertos cutáneos y zonas de injertos cutáneos.
- Pieles supertrofiadas después del tratamiento con láser.
- Protección de la piel frágil o áreas sometidas a fricción, como codos, talones o la región del sacro.
- Heridas de ostomía para proteger la piel de efluentes estomales.
- Apósitos postoperatorios para proteger la línea de sutura.
- Dermatitis del pañal en bebés.

Contraindicaciones:
No utilizar en pacientes con sensibilidad conocida al producto o a alguno de sus componentes, especialmente al polisiobutenos y a la carboximetilcelulosa.

Precauciones:
- La esterilidad está garantizada siempre que la bolsa no esté dañada.
- El tratamiento de las úlceras de la piel debe formar parte de un plan bien definido para el tratamiento de úlceras y debe estar bajo la supervisión de un profesional sanitario.
- Cuando se usan apósitos hidrocoloides, la herida parece inicialmente más grande y más profunda a medida que se limpia el tejido innecesario. Este aumento del tamaño debe ir acompañado de un mejor aspecto de la herida. Si la herida aumenta de tamaño después de los primeros cambios de apósitos, debe consultarse a un profesional sanitario.
- Observar la herida en busca de indicios de infección. Si se produce una infección, cuyos indicios pueden ser fiebre, aumento del dolor, enrojecimiento, sangrado, hinchazón o un olor o secreción inusual, consulte a un profesional sanitario. Los apósitos hidrocoloides pueden utilizarse en heridas infectadas únicamente siguiendo las instrucciones de un profesional sanitario.
- Poco a poco, puede desarrollarse irritación (enrojecimiento o inflamación), maceración (blanqueamiento de la piel) o hipergranulación (formación excesiva de tejido) en algunas heridas bajo apósitos hidrocoloides. Si es así, consulte a un profesional sanitario.
- Si la herida no empieza a mostrar indicios de cicatrización o si se producen otros síntomas inesperados, consulte a un profesional sanitario.
- Usar solo una vez. Si se reutiliza, puede existir un riesgo de infección cruzada y de menor rendimiento del producto.

Instrucciones de uso:
1. Limpiar el área de la herida.
2. Evaluar la herida y seleccionar el tamaño del apósito para que el adhesivo hidrocoloide se extienda 2,5 cm (1 pulgada) más allá del borde de la herida.
3. Abrir la bolsa y manipular el apósito con guantes /pinzas.
4. Retirar el revestimiento protector del apósito.
5. Centrar el apósito sobre la herida y el área que la rodea, a continuación, presionar suavemente el lado adhesivo del apósito.
6. Debe tenerse cuidado de evitar estirar el apósito en exceso, ya que puede provocar un traumatismo mecánico en la herida y en la piel circundante.
7. Retirar el marco del apósito, desde arriba y hacia abajo. Reforzar y alisar el borde de la película desde el centro hacia afuera. Continuar hacia abajo por un lateral y terminar en la muesca. Repetir el proceso desde el otro lado hasta retirar todas las secciones del marco. "En el caso de utilizar ***Pharmacoll® Comfort*** ."

Retirada del apósito:
1. Levantar con cuidado los bordes del apósito (o el borde de la película) mientras se presiona la piel hacia abajo
2. Continuar levantando los bordes hasta que todos estén separados de la superficie de la piel.
3. Presionar sobre la piel para separar el apósito de la piel.
4. Retirar suavemente el apósito y luego doblarlo sobre sí mismo tirando con cuidado en la dirección del crecimiento del vello.
5. De forma alternativa, estirar el apósito horizontalmente y levantarlo también facilitará la retirada en la mayoría de las situaciones.
6. Desechar el apósito en un contenedor de reciclaje adecuado.

Frecuencia de cambio del apósito:
1. El apósito debe permanecer colocado el mayor tiempo posible.
2. Si se detectan fugas, el apósito debe cambiarse inmediatamente.
3. Cambiar el apósito cuando se haya alcanzado la absorción máxima.

49 cm

IT

Descrizione:
Pharmacell® Product Line è una medicazione adesiva idrocolloidale senza gelatina per ferite, accoppiata a un film di supporto semipermeabile in poliuretano, impermeabile a batteri e all'acqua.
Dopo aver assorbito gli essudati della ferita, la medicazione forma un gel che fornisce un ambiente umido e favorisce la granulazione e l'epitelizzazione.
La formazione del gel impedisce alla medicazione di aderire alle ferite; in tal modo la medicazione può essere rimossa senza causare dolore e danneggiare la granulazione del tessuto epiteliale.

Scopo Previsto:
Le medicazioni ***Pharmacell® Product Line*** sono indicate per l'uso in:
• Ulcere cutanee a spessore parziale e a tutto spessore.
• Ulcere da decubito, delle gambe e diabetiche;
• Ustioni (primo e secondo grado);
• Siti donatori di pelle e innesti cutanei.
• Ferite superficiali/abrasioni minori.
• Protezione della cute fragile o di zone esposte all'attrito come gomiti, talloni o area sacrale.
• Ferite da taglio, lacerazioni, ferite da dagli effettuati scensali.
• Medicazioni post-operatorie per la protezione della linea di sutura.
• Erazione cutanea da pannolino nei neonati.

Controindicazione:
Non utilizzare su pazienti con sensibilità nota al prodotto o a uno qualsiasi dei suoi componenti, specialmente polisiloxberi e carbossimetilcellulosa.

Precauzioni:
• Interrompere la garantita a meno che la confezione non sia danneggiata.
• Il trattamento di qualsiasi ulcera o lesione deve essere effettuato far parte di un piano ben definito per la gestione dell'ulcera e sotto la supervisione di un operatore sanitario.
• Quando si usano medicazioni idrocolloidali, la ferita appare inizialmente più ampia e profonda poiché il tessuto non necessario viene rimosso. Questo aumento dovrebbe essere accompagnato da un miglioramento dell'aspetto della ferita. Se la ferita si ingrandisce dopo le prime sostituzioni della medicazione, consultare un operatore sanitario.
• Ispezionare la ferita alla ricerca di segni di infezione. Consultare un operatore sanitario se si verifica un'infezione, i cui segni possono essere febbre, aumento del dolore, arrossamento, sanguinamento, gonfiore, odore insolito o pentite. Le medicazioni idrocolloidali possono essere usate su ferite infette esclusivamente sotto la cura di un operatore sanitario.
• Raramente, è possibile che si sviluppi irritazione (arrossamento, infiammazione), macerazione (sbiancamento cutaneo) o ipergranulazione (formazione di tessuto in eccesso). Se ciò si verifica, interrompere l'utilizzo della medicazione e consultare un operatore sanitario.
• Se la ferita non inizia a mostrare segni di cicatrizzazione o se la ventilazione allo stesso tempo impedisce, consultare un operatore sanitario.
• Monouso. Il multipaziente può comportare il rischio di infezione crociata e ridurre il rendimento del prodotto.

Istruzioni per l'uso:
1. Lavare le mani.
2. Esaminare la ferita e selezionare la misura della medicazione che consenta all'adesivo idrocolloidale di estendersi di 2,5 cm (1 pollice) oltre il bordo della ferita.
3. Aprire la confezione e maneggiare la medicazione con guanti/pinze.
4. Rimuovere la protezione rimovibile della medicazione.
5. Centrare la medicazione sulla ferita e sull'area perilesionale, in seguito premere delicatamente il lato adesivo della medicazione.
6. Prestare attenzione per evitare di tendere inutilmente la medicazione, in quanto ciò può causare irritazione alla ferita e alla cute circostante.
7. Rimuovere la cornice della medicazione, iniziando dall'alto e procedendo verso il basso. Consolidare e spianare il bordo del film dal centro verso l'esterno. Continuare su un lato tenendo ad incisione. Ripetere il processo dall'altro lato fino a quando tutte le zone siano fissate. Non tirare. "Nel caso di ***Pharmacell® Comfort***".

Rimozione della medicazione:
1. Sollevare con cautela i bordi della medicazione (o il bordo del film) esercitando al contempo una pressione sulla cute
2. Rimuovere la medicazione tirando lentamente e delicatamente in direzione della cute.
3. Esercitare una pressione sulla cute per separare la medicazione.
4. Rimuovere delicatamente la medicazione, quindi ripiegarla su se stessa tirando con attenzione in direzione della crescita dei peli.
5. In alternativa, tendere la medicazione in orizzontale e sollevarla facilità la rimozione nella maggior parte delle situazioni.
6. Gettare la medicazione nell'apposito cestino dei rifiuti.

Ogni quanto sostituire la medicazione:
1. La medicazione deve rimanere in posizione 3 più a lungo possibile.
2. Se si rilevano perdite, la medicazione deve essere sostituita immediatamente.
3. Sostituire la medicazione quando è stato raggiunto il massimo assorbimento.

PL

Opis:
Pharmacell® Product Line jest wolnym od żelatyny samoprzylepnym opatrunkiem hydrokoloidowym na rane, laminowanym na półprzepuszczalnym poliuretanowym podłożu folii, który jest nieprzepuszczalne dla bakterii i wodoodporne.
Absorbując wysięk z rany, w opatrunku tworzy się żel, co zapewnia wilgotne środowisko rany, które wspiera zaminowanie i epitelializację.
Tworzenie się żelu zapobiega przywieraniu opatrunku do rany; dzięki czemu opatrunek można usunąć bez bólu i bez uszkadzania zaminowanej tkanki nabłonkowej.

Przeznaczenie:
Opatrunki ***Pharmacell® Product Line*** są wskazane do stosowania w następujących przypadkach:
• owrzodzenia skórne obejmujące pełną lub część grubości skóry;
• odleżyny, owrzodzenia podudzi i cukrzycowe;
• oparzenia (pierwszego i drugiego stopnia);
• miejsca pobrania skóry i przeszczepy skóry;
• rany powierzchniowe/drobne otarcia;
• ochrona delikatnej skóry lub obszaru narażonego na tarcie, np. łokci, pięt lub okolicy krzyżowej;
• rany cięte, rozerwane, rozdarte, rany po dagi płynami z jamy brzusznej;
• opatrunki pooperacyjne do ochrony szwów;
• pieluszkowe zapalenie skóry u niemowląt.

Przeciwwskazania:
Nie należy stosować u pacjentów ze znaną wrażliwością na produkt lub któryklolwiek z jego składników, w szczególności polisiloxberi i karboksymetylocelulozy.

Środki ostrożności:
• Zaprzestanie garantii jeśli jakowość, chyba że doszło do uszkodzenia worecznia.
• Leczenie jakichkolwiek owrzodzeń skóry powinno odbywać się w ramach odpowiedniego określonego planu leczenia owrzodzeń i pod nadzorem personelu medycznego.
• W przypadku używania opatrunków hydrokoloidowych rana początkowo wydaje się większa i głębsza, ponieważ niepotrzebne tkanki są usuwane. Temu powiększeniu rany powinna towarzyszyć poprawa w jej wyglądzie. Jeśli rana stanie się większa po kilku pierwszych zmianach opatrunku, należy skontaktować się z pracownikiem służby zdrowia.
• Obserowować rana pod kątem oznak zakażenia. Jeśli pojawi się zakażenie, którego oznaką może być gorączka, zwiększony ból, zaczerwienienie, krwawienie, opuchlizna czy nietypowy nieprzyjemny zapach lub wydzielina, należy skontaktować się z pracownikiem służby zdrowia. Opatrunki hydrokoloidowe można stosować w zakażone rany wyłącznie pod opieką pracownika służby zdrowia.
• Rzadko, w przypadku stosowania opatrunków hydrokoloidowych na ranie może pojawić się podrażnienie (zaczerwienienie, stan pajęczy), maceracja (wybielenie skóry) lub nadmierne ziarnowanie (zbyt obfite tworzenie się tkanki). W takim przypadku należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.
• Jeżeli rana nie zaczyna wykazywać oznak gojenia lub w przypadku nieustannego wysięku należy skontaktować się z pracownikiem służby zdrowi.
• Produkt jednorazowego użytku. Ponowne użycie grozi zakażeniem krzyżowym i obniżeniem wydajności produktu.

Instrukcja użycia:
1. Oczyścić obszar rany.
2. Ocenić ranę i wybrać rozmiar opatrunku, tak aby poza krawędzie rany wystawało 2,5 cm samoprzylepnej części opatrunku hydrokoloidowego.
3. Otworzyć worecznek i odchodzić się z opatrunkiem przy użyciu rękawiczek/kleszczyków.
4. Usunąć warstwę zabezpieczającą z opatrunku.
5. Wypozicilować opatrunek na ranie i obszarze wokół rany, a następnie delikatnie dociągnąć samoprzylepną stronę opatrunku.
6. Należy unikać niepotrzebnego naciągania opatrunku, co może skutkować mechanicznym urazem rany i otaczającej jej skóry.
7. Usunąć ramkę opatrunku, zaczynając od góry i postępując w dół. Poprawić i wygładzić krawędzie folii od środka na zewnątrz. Kontynuować w dół jedną stroną aż do naciągu. Powtórzyć procedurę z drugiej strony, aż wszystkie części ramki zostaną usunięte. „W przypadku ***Pharmacell® Comfort***".

Zdejmowanie opatrunku:
1. Ostrożnie podnieść brzegi opatrunku (lub kant filmu), naciskając skórę.
2. Równocześnie podnosić opatrunek, aż całość zostanie odklejona od powierzchni skóry.
3. Naciągnąć opatrunek równolegle do odstonki opatrunek od skóry.
4. Delikatnie usunąć opatrunek, składając go i ciągnąc ostrożnie w kierunku wzrostu włosów.
5. W większości przypadków w usuwaniu pomoże takie poziome naciągnięte opatrunku i podnoszenie go.
6. Wyrzucić opatrunek do odpowiedniego kosza na śmieci.

Jak często zmieniać opatrunek:
1. Opatrunek powinien pozostać na miejscu tak długo, jak to możliwe.
2. Jeśli zaczęte przeciekać, należy go natychmiast zmienić.
3. Zmieniać opatrunek, gdy osiągnięty zostanie maksymalny poziom absorpcji.

PT

Descrição:
Pharmacell® Product Line é um penso adesivo hidrocolóide, sem gelatina, laminado numa película de poliuretano semipermeável, antibacteriana e impermeável.
Após absorver os exsudados da ferida, o penso forma um gel que proporciona um ambiente húmido para a ferida e promove a granulação e a epitelização.
A formação do gel impede a aderência do penso às feridas, permitindo assim a sua remoção sem provocar dor nem prejudicar a granulação do tecido epitelial.

Indicações:
Os Pensos ***Pharmacell® Product Line*** estão indicados para utilização em:
• Úlceras dérmicas de espessura parcial e total.
• Úlceras de pressão, da perna e diabéticas.
• Queimaduras (de primeiro e segundo grau).
• Zonas dadoras e enxertos de pele.
• Feridas superficiais/pequenas abrasões.
• Protegão de pele frágil ou de áreas exposta a fricção, como cotovelos, calcanhares ou região sacral.
• Feridas de estomias, para proteger a pele dos efluentes do estoma.
• Pensos pós-operatórios, para protegão da sutura.
• Assadura da fralda.

Contraindicações:
Não utilizar em doentes com sensibilidade conhecida ao produto ou a qualquer um dos seus componentes, principalmente polisiloxanos e carboximetilcelulose.

Precauções:
• Interrompa a garantia a menos que a confeição não tenha sido danificada.
• O tratamento de qualquer úlcera ou lesão deve ser efectuado no âmbito de um plano bem definido para a gestão da úlcera e sob a supervisão de um operador sanitário.
• Quando se usam medicamentos hidrocoloidais, a ferida aparece inicialmente pela ampla e profunda poiché il tessuto non necessario viene rimosso. Questo aumento dovrebbe essere accompagnato da un miglioramento dell'aspetto della ferita. Se la ferita si ingrandisce dopo le prime sostituzioni della medicazione, consultare un operatore sanitario.
• Ispezionare la ferita alla ricerca di segni di infezione. Consultare un operatore sanitario se si verifica un'infezione, i cui segni possono essere febbre, aumento del dolore, arrossamento, sanguinamento, gonfiore, odore insolito o pentite. Le medicazioni idrocoloidali possono essere usate su ferite infette esclusivamente sotto la cura di un operatore sanitario.
• Raramente, è possibile che si sviluppi irritazione (arrossamento, infiammazione), macerazione (sbiancamento cutaneo) o ipergranulazione (formazione di tessuto in eccesso). Se ciò si verifica, interrompere l'utilizzo della medicazione e consultare un operatore sanitario.
• Se la ferita non inizia a mostrare segni di cicatrizzazione o se la ventilazione allo stesso tempo impedisce, consultare un operatore sanitario.
• Monouso. Il multipaziente può comportare il rischio di infezione crociata e ridurre il rendimento del prodotto.

Istruzioni per l'uso:
1. Lavare le mani.
2. Esaminare la ferita e selezionare la misura della medicazione che consenta all'adesivo idrocoloidale di estendersi di 2,5 cm (1 pollice) oltre il bordo della ferita.
3. Aprire la confezione e maneggiare la medicazione con guanti/pinze.
4. Rimuovere la protezione rimovibile della medicazione.
5. Centrare la medicazione sulla ferita e sull'area perilesionale, in seguito premere delicatamente il lato adesivo della medicazione.
6. Prestare attenzione per evitare di tendere inutilmente la medicazione, in quanto ciò può causare irritazione alla ferita e alla cute circostante.
7. Rimuovere la cornice della medicazione, iniziando dall'alto e procedendo verso il basso. Consolidare e spianare il bordo del film dal centro verso l'esterno. Continuare su un lato tenendo ad incisione. Ripetere il processo dall'altro lato fino a quando tutte le zone siano fissate. Non tirare. "Nel caso di ***Pharmacell® Comfort***".

Remoção do penso:
1. Levantar com cautela os rebordos do penso (ou da película) ao mesmo tempo que pressiona a pele.
2. Continuar a levantar os rebordos do penso, removendo-o todo totalmente solto da pele.
3. Pressionar a pele para separar o penso da pele.
4. Retirar suavemente o penso e dobrá-lo sobre ele mesmo, puxando com cuidado na direção do crescimento dos pelos.
5. Alternativamente, na maior parte das situações, estirar o penso na horizontal e levantá-lo também facilita a remoção.
6. Eliminar o penso para recipiente de recolagem apropriado.

Com que frequência mudar o penso:
1. O penso deve manter-se aplicado o máximo de tempo possível.
2. Caso sejam detectadas fugas, mudar imediatamente o penso.
3. Mudar o penso quando atingir o ponto máximo de absorção.

RO

Descriere:
Pharmacell® Product Line este un pansament adesiv cu hidrocoloid, fără gelatină, laminat pe o peliculă-suport semi-permeabilă, din poliuretan rezistent la bacterii și apă.
Pansamentul formează gel la absorbirea exsudatelor din rănile de pe piele, asigurând un mediu umed pentru plagă, care sprijină granulația și epitelizarea.
Formarea gelului previne aderența pansamentului la plăgi; astfel, pansamentul poate fi îndepărtat fără a cauza durere și fără a afecta granulația țesutului epitelial.

Utilizare prevăzută:
Pansamentele ***Pharmacell® Product Line*** sunt indicate pentru a fi utilizate în următoarele cazuri:
• ulcere dermice parțiale și profunzime;
• ulcere de presiune, de la nivelul membrelor inferioare și ale bolnavilor de diabet;
• arsuri (de gradul I și II);
• regiuni donatoare ale pielii și grefe de piele;
• plăgi superficiale/excoriații minore;
• protecția pielii fragile sau a zonelor expuse la frictiune, precum cot, călcâie sau zona sacrală;
• rănile de la stomii, pentru protecția pielii împotriva efluenților stomali;
• pansamente post-operatorii, pentru protecția liniei suturi;
• erupții cutanate la sugari, cauzate de scutece.

Contraindicații:
A nu se utiliza pe pacienți cu sensibilitate cunoscută la produs sau la oricare dintre componentele sale, în special la polisiloxbilanți și carboximetilceluloză.

Precauții:
• Nu folosiți garanția, cu excepția cazului în care punga este deteriorată.
• Tratamentul oricărei ulcere de piele trebuie să fie parte dintr-un plan bine definit pentru tratarea ulcerului și trebuie efectuat sub supravegherea unui cadru medical.
• Când se utilizează pansamentele cu hidrocoloid, plaga pare inițial mai mare și mai profundă, pe măsură ce țesutul necesar este cuilat și îndepărtat. Acesta ar trebui să fie însoțit de un aspect îmbunătățit al plăgii. În cazul în care plaga devine mai mare după primele câteva schimbări ale pansamentului, consultați un cadru medical.
• Examinați plaga pentru a vedea dacă prezintă semne de infecție. Dacă apare infecția, cu simptome precum febră, durere crescută, roșeață, sângerare, edem sau un miros neobișnuit ori secreție neobișnuită, consultați un cadru medical. Pansamentele cu hidrocoloid se pot aplica pe plăgi infectate numai sub îngrijirea unui cadru medical.
• Rareori, în urmă plăgi poate apărea iritație (roșeață, inflamație), macerare (albire a pielii) sau hipergranulare (formarea excesivă de țesut), sub pansamente cu hidrocoloid. Dacă se produce ceva din acestea, consultați un cadru medical.
• Dacă plaga nu începe să prezinte semne de vindecare sau dacă apar alte simptome neașteptate, consultați un cadru medical.
• Utilizați doar o singură dată. Reutilizarea ar putea duce la un risc de infecție încrucișată și la reducerea performanței produsului.

Instrucțiuni de utilizare:
1. Spălați-vă mâinile.
2. Evaluați plaga și selectați dimensiunea pansamentului, pentru a permite ca o sectiune de 2,5 cm (1 tol) a adesivului cu hidrocoloid să se extindă dincolo de marginea plăgii.
3. Deschideți punga și manevrați pansamentul utilizând mănuși/clește.
4. Îndepărtați banda antiadezivă de pe pansament.
5. Centrați pansamentul pe plagă și pe zona din jurul plăgii, apoi apăsați ușor partea adezivă a pansamentului.
6. Procedați cu grijă pentru a evita întinderea nenecesară a pansamentului, care poate provoca traumatisme mecanice asupra plăgii și a pielii din jurul acs.
7. Îndepărtați cadrul pansamentului, începând din partea de sus și avansând în jos. Consolidați și netezți marginea peliculei din centru spre exterior. Continuați în jos pe o parte, pană la creșătoare. Repetați procesul de pe cealaltă parte, până când sunt îndepărtate toate secțiunile cadrului. „În cazul ***Pharmacell® Comfort***".

Îndepărtarea pansamentului:
1. Ridicați cu grijă marginile pansamentului (sau marginea peliculei), în timp ce apăsați în jos pe piele
2. Continuați să ridicați marginile pansamentului până toate sunt ridicate de suprafața pielii.
3. Apăsați pe piele pentru a separa pansamentul de piele.
4. Apoi, îndepărtați ușor pansamentul îndoindu-l și trăgând cu atenție în direcția de creștere a pârului.
5. În mod alternativ, întinderea pansamentului pe orizontală și ridicarea acestuia va facilita, de asemenea, îndepărtarea în cele mai multe situații.
6. Aruncați pansamentul în coșul de gunoi corespunzător.

Cât de des trebuie schimbat pansamentul:
1. Pansamentul trebuie să rămână la locul său cât de mult timp este posibil.
2. În cazul în care sunt detectate scurgeri, pansamentul trebuie schimbat imediat.
3. Schimbați pansamentul când a fost atinsă capacitatea de absorbție maximă.

RU

Описание:
Pharmacell® Product Line — гидроколлоидная клейкая раневая повязка без содержания желатина, состоящая из слоев, последний из которых представляет собой подложку в виде полупроницаемой, антибактериальной и водонепроницаемой полиуретановой пленки.
Впитывая из раны выделения, повязка образует гель, обеспечивая оптимальную среду, которая способствует образованию грануляционной ткани и эпителизации.
Благодаря образованию геля предотвращается прилипание повязки к ранам, поэтому ее можно снять безболезненно и без повреждения грануляции эпителиальной ткани.

Назначение:
Повязки ***Pharmacell® Product Line*** предназначены для использования в следующих случаях:
• поверхностные и глубокие кожные язвы;
• пролежни, язвы нижних конечностей и диабетические язвы;
• ожоги (первой и второй степени);
• раны в области донорских лоскута и кожные трансплантаты;
• поверхностные раны и мелкие ссадины;
• защита кожи от трения в местах повышенных трению, таких как локти, пятки и область крестца;
• раны с разрезами, разрывами, ушибами, ранами после дагов;
• послеоперационные перевязочные материалы для защиты линии шва;
• опрелости у младенцев.

Противопоказания:
Запрещается использовать пациентам с подтвержденной аллергией на продукт или какой-либо из его компонентов, в особенности на полиизоксбилы и карбоксиметилцеллюлозу.

Меры предосторожности:
• Стерильность продукта гарантируется при условии сохранения целостности индивидуальной упаковки.
• Лечение любой язвы должно быть частью четко разработанного плана терапии язвы и осуществляться под наблюдением врача.
• При использовании гидроколлоидных повязок рана сначала кажется больше и глубже, поскольку ненужные ткани удаляются. Это должно сопровождаться улучшением внешнего вида раны. Если рана увеличивается после первых нескольких смен повязки, обратитесь к врачу.
• Наблюдайте за раной для выявления признаков инфекции. При возникновении инфекции, признаками которой могут быть лихорадка, усиление боли, покраснение, кровотечение, отечность, необычный запах или выделения, обратитесь к врачу. Гидроколлоидные повязки разрешается накладывать на инфицированные раны только под наблюдением врача.
• Редко, при использовании гидроколлоидных повязок на ранах может появиться раздражение (покраснение, воспаление), мацерация (побледнение кожных покровов) или гипергрануляция (чрезмерное образование ткани). В этом случае прекратите использование повязки и обратитесь к врачу.
• Если признаки заживления раны не появляются или возникают какие-либо другие неожиданные симптомы, обратитесь к врачу.
• Только для одноразового применения. Многократное использование может привести к риску перекрестного заражения и снижению эффективности продукта.

Инструкции по применению:
1. Очистите раневую поверхность.
2. Оцените размер раны и выберите повязку таким образом, чтобы гидроколлоидный клейкий материал на 2,5 см (1 дюйм) выступал за край раны.
3. Откройте индивидуальную упаковку и извлеките повязку, используя перчатки или пинцет.
4. Снимите защитное покрытие с повязки.
5. Поместите повязку по центру раны и окружающей области, затем мягко надавите на клейкую сторону повязки.
6. Следует избегать чрезмерного растягивания повязки, поскольку это может привести к механическим повреждениям раны и окружающей ее кожи.
7. Снимите раму повязки, начиная сверху и двигаясь вниз. Зафиксируйте край пленки стабилизирующим движением от центра наружу. Продолжайте процесс с одной стороны, пока не достигнете нижней. Повторите процесс с другой стороны, пока все секции рамки не будут удалены. „В случае использования ***Pharmacell® Comfort***".

Снятие повязки:
1. Осторожно приподнимите повязку за углы (или край пленки), одновременно нажимая на кожу.
2. Продолжайте приподнимать края до тех пор, пока все они не будут отсоединены от поверхности кожи.
3. Нажимая на кожу, чтобы отделить повязку от кожи.
4. Аккуратно снимите повязку, затем расположите ее внахлест, осторожно потянув в направлении роста волос.
5. Также, чтобы уменьшить травму, в большинстве случаев достаточно растянуть повязку в горизонтальном направлении и приподнять ее.
6. Выбросите повязку в соответствующий мусорный контейнер.

Частота смены повязки:
1. Повязка должна оставаться на ране как можно дольше.
2. При обнаружении следов протекания повязку необходимо немедленно заменить.
3. Заменяйте повязку, когда она теряет свои впитывающие свойства.

SV

Beskrivning:
Pharmacell® Product Line är ett gelatinfritt hydrokolloidsårt vidhäftande sårbehandlad som laminerats på en semipermeabel, bakterie- och vattentät polyuretanfilm som underlagsmaterial.
Förbandet bildar en gel vid absorption av exsudat och skapar en fuktig sårmiljö som stöder granulering och epitelisering.
Gelbildandet förhindrar att förbandet fastnar i såret och därmed kan förbandet avlägsnas smärtfritt och utan att skada granuleringen av hudvävnaden.

Avsedd användning:
Pharmacell® Product Line förbandet är avsedda att användas för:
• Hudsår i partiell eller full tjocklek.
• Trycksår, bensår och diabetiska sår.
• Brännskador (första och andra gradens).
• Tagställen och transplantationsytåtan.
• Ytliga sår/mindre skrubbsår.
• Skydd av ömtålig hud eller som utsätts för friktion, såsom armbågar, hälar eller sakralområdet.
• Skurna, rivna, slitna sår, sår som orsakats av dagar.
• Postoperativa förband för skydd av suturlinje.
• Blöjeksem hos spädbarn.

Kontraindikationer:
Använd inte på patienter med känd överkänslighet mot produkten eller någon av dess komponenter; i synnerhet polysiloxbilen och karboxymetylcellulosa.

Försiktighetsåtgärder:
• Om förpackningen är skadad, upphör med garantin av produkten.
• Behandling av ett sår bör ske som del i en väldefinierad plan för sårhantering och ska övervakas av sjukvårdspersonal.
• Vid användning av hydrokolloidala förband kan såret initialt verka större och djupare eftersom onödigt vävnad rensas bort. Denna storleksökning ska åtföljas av ett förbättrat utseende på sårets kant. Om såret blir större efter de första omläggningarna, kontakta sjukvårdspersonal.
• Granska såret för tecken på infektion. Om infektion uppstår; varav tecken kan inkludera feber, ökad smärta, rodnad, blödning, svullnad eller ovanlig lukt eller utsläppande, kontakta sjukvårdspersonal. Hydrokolloidala förband kan användas på infekterade sår, men endast under tillsyn av sjukvårdspersonal.
• I sällsynta fall kan irritation (rodnad, inflammation), maceration (förlust av pigment) eller hypergranulering (overdriven vävnadsbildning) uppstå i vissa sår under hydrokolloidala förband. Om något av dessa tillstånd uppstår, konsultera sjukvårdspersonal.
• Om såret inte börjar visa tecken på läkning, eller om andra oväntade symptom uppstår, konsultera sjukvårdspersonal.
• Endast för engångsbruk. Återanvändning kan leda till risk för korskontaminering och reducerad produktprestanda.

Användningsinstruktioner:
1. Rengör sårområdet.
2. Utvärdera såret och välj ett förband av en storlek som tillåter det hydrokolloidala förbandet att överlappa sårkanten med 2,5 cm.
3. Öppna förpackningen och hantera förbandet med handskar/tång.
4. Ta bort skyddsfolien från förbandet.
5. Centrera förbandet över såret och det omgivande området. Tryck därefter försiktigt ner förbandets vidhäftande sida.
6. Undvik onödigt dragning av förbandet, eftersom detta kan orsaka mekanisk skada på huden och det omgivande vävnaden.
7. Börja avlägsnandet av ramen från toppen och arbeta nedåt. Stäta ut filmens kant från mitten och utåt för att säkerställa god vidhäftning. Fortsätt nedåt längs sidan och avsluta vid sidan. Upprepa processen från andra sidan tills alla sektioner av ramen avlägsnats. "Vid användning av ***Pharmacell® Comfort***".

Borttagning av förband:
1. Lyft försiktigt förbandets kanter (eller filmkanten) medan du pressar ner huden.
2. Fortsätt lyfta kanterna tills de är fria från hudytan.
3. Tryck ner huden för att separera förbandet från huden.
4. Avlägsna försiktigt förbandet genom att vika det över sig självt och dra försiktigt i hårets växtriktning.
5. Alternativt kan du sträcka förbandet horisontellt och lyfta det för att underlätta borttagning i de flesta fall.
6. Kasta förbandet i lämplig avfallsbehållare.

Omläggningsfrekvens:
1. Förbandet ska sitta kvar så länge som möjligt.
2. Om läckage upptäcks bör förbandet byts omedelbart.
3.Byt förbandet när maximal absorption har nåtts.

TR

Açıklama:
Pharmacell® Product Line yarı geçirgen, bakteri geçirmez, su sızdırmaz poliüretan film destek ile katmanlandırılmış jelatinsiz hidrokolloid bir yapışkanlı yara pansumanıdır.
Pansuman, yara eksudalarını absorbe ederce bir jel oluşturarak granülasyon ve epitelizasyonu desteklemek nemli bir yara ortamı sağlar.
Jel oluşumu pansumanın yaralara yapışmasını önler; böylece pansuman ağrıya neden olmadan ve epitel dokusunun granülasyonuna zarar vermeden çıkarılabilir.

Kullanım Amacı:
Pharmacell® Product Line pansumanlar şu alanlarda kullanım için endikedir:
• Kısmi ve tam kalınlıktaki dermal ülserler.
• Bası, Bacak ve Diyabet ülserleri.
• Yanıklar (Birinci ve İkinci Derece)
• Cilt Donör bölgeleri ve Deri greftli.
• Yüzeysel yaralar/minör abrasyonlar.
• Hasara eğilim veya sürtünme yaşayan açık olan dirsek, topuk veya sakral bölge gibi alanların korunması.
• Cildi stoma atıklarından korumak için ostomi yaraları.
• Yara kenarlarını korumak için postoperatif pansumanlar.
• Bebek bezi yanıkları.

Kontrendikasyonlar:
Bazı pansumanlarda ve karboksimetilselüloz olmak üzere, ürüne veya herhangi bir bileşenine bilinen duyarlılığı olan hastalarda kullanmayın.

Önlemler:
• Poşet hasarlı olmadığı takdirde sterilite garanti edilir.
• Herhangi bir ülser veya yaranın tedavisi, ülser yönetimi için iyi planlanmış bir planın parçası olarak ve bir sağlık uzmanının gözetiminde uygulanması gerekmektedir.
• Hidrokolloid pansumanlar kullanılırken yara, gereksiz doku çıkarılırken başlangıçta daha geniş ve daha derin görünebilir. Bu artışa yara iyileşmesi eşlik etmelidir. Ilk birkaç pansuman değişiminden sonra yara büyürse, bir sağlık uzmanıyla görüşün.
• Yaranın enfeksiyon belirtileri için gözlemleyin. Belirtileri ateş, artan ağrı, kızarıklık, kanama, şişme veya ıra dışı koku ya da akıntı olan enfeksiyon meydana geldiği takdirde bir sağlık uzmanına başvurun. Hidrokolloid Pansumanlar, yalnızca bir sağlık personelinin bakımı altında yaralarda intrapazon (kizarıklık, enflamasyon), maserasyon (cildin beyazlaşması) veya hipergranülasyon (aşırı doku oluşumu) meydana gelebilir. Bu belirtiler gözlemlenirse bir sağlık uzmanına danışın.
• Yara iyileşme belirtileri göstermeye başlamazsa veya diğer beklenmedik semptomlar ortaya çıkarsa, bir sağlık uzmanına danışın.
• Sadece bir kez kullanın. Yeniden kullanım çapraz enfeksiyon ve ürün performansının düşmesi riskine neden olabilir.

Kullanım Talimatları:
1. Yara alanını temizleyin.
2. Yaraı değerlendirin ve hidrokolloid yapışkanın yara kenarının 2,5 cm (1 inç) ötesine uzanmasını sağlayacak şekilde pansuman boyutunu belirleyin.
3. Poşeti açın ve pansumanı eldiven/kıskaçlarla kullanarak çıkarın.
4. Pansumandan çıkarılabilir koruyucuyu çıkarın.
5. Pansumanı yaranın ve yaraya çevrilmiş dokunun üzerinde ortalayın ve ardından pansumanın yapışkan tarafını hafifçe bastırın.
6. Pansumanın gereksiz ölçüde esnetilmesinne dikkat edilmelidir; bu, yarada ve çevrelenen dokularda mekanik travmaya neden olabilir.
7. Yukarından başlayıp aşağı doğru çalışarak pansuman çerçevesini çıkarın. Bu çalışmanın merkezden dışa doğru bastırarak durulmuş. Çerçeke bitirmek suretiyle, bir kenarını altına kadar devam edin. Çerçevenin tüm bölümleri çıkarılana kadar işlemi tüm kenarlarda tekrarlayın. "***Pharmacell® Comfort*** durumunda

Pansumanın Çıkarılması:
1. Cilt üzerine baskırırken pansuman kenarlarını (veya film barieyri) dikkatlice kaldırın
2. Hepsi cilt üzeyinden serbest kalana kadar kenarları kaldırmaya devam edin.
3. Pansumanı ciltten ayırmak için cilde doğru bastırın.
4. Tüylerin çıkma yönüne doğru dikkatlice çekmek suretiyle pansumanı kenarlarından kendi üzerine katlayarak nazikçe çıkarın.
5. Alternatif olarak, pansumanı yatay olarak esnetterek kaldırmak da çoğu durumda çıkarma işlemini kolaylaştırıacaktır.
6. Pansumanı uygun çöp kutusuna atın.

Pansuman ne sıklıkla değiştirilmelidir:
1. Pansuman olabildiğince uzun süre yerinde kalmalıdır.
2. Sızıntı tespit edilirse, pansuman hemen değiştirilmelidir.
3. Maksimum absorpsiyon elde edildiğinde pansumanı değiştirin.

AR

الوصف:
Pharmacell® Product Line ضمادات هيدروكولويد لاصقة خالية من الجيلاتين، يتم إنتاجها بطبقة داعمة من البولي يوريثان شبه نفوذة، تمنع البكتيريا والماء.
فالضمادة في حالة امتصاصها لسوائل الجروح تتحول إلى جل، مما يوفر بيئة رطبة تدعم التحبب والتئام الأنسجة.
تشكل الجل يمنع الضمادة من الالتصاق بالجروح، وبالتالي يمكن إزالتها دون أن تؤدي إلى ألم أو إتلاف النسيج.

الغرض المقصود:
تستخدم ضمادات ***Pharmacell® Product Line*** في الحالات التالية:
• قرحة الجلد الجزئية والكاملة السماكة.
• قرحة الضغط، الساق، والقرحة السكرية.
• الحروق (الدرجة الأولى والثانية).
• مناطق المتبرعين بالجلد والطعوم الجلدية.
• الجروح السطحية/الخدوش البسيطة.
• حماية الجلد الهش أو المعرض للاحتكاك مثل المرفق والكعب والمنطقة العجزية.
• الجلد المحيط بفتحة الإخراج.
• الضمادات الجراحية لحماية خط الشق.
• طفح الحفاظ.

الموانع:
لا تستخدم الضمادة على من يعاني من حساسية للمنتج أو لمحتوى مكوناته خصوصاً الموانع أيزو سيلوكسان وكربوكسيميثيل سيلولوز.

الاحتياطات:
• التعقيم مضمون ما لم يتعرض الغلاف.
• علاج أي قرحة أو إصابة جلدية يجب أن يكون جزءاً من خطة واضحة لعلاج القرحة وتحت إشراف طبيب.
• عند استخدام ضمادات الهيدروكولويد، يبدو الجرح في البداية أكبر وأعمق في البداية لأنه يتم التخلص من أي أنسجة غير ضرورية. ينبغي أن تترافق هذه الزيادة بتحسين في مظهر الجرح. إذا ازداد حجم الجرح بعد الضمادات الأولى، يرجى استشارة أخصائي الرعاية الصحية.
• افحص الجرح بحثاً عن علامات العدوى. وفي حال ظهرت علامات العدوى، والتي قد تكون الحمى، الألم المتزايد، الاحمرار، النزيف، التورم، أو رائحة غريبة أو الإفرازات، فاستشر أخصائي الرعاية الصحية. لا تستخدم ضمادات الهيدروكولويد على الجروح المصابة إلا تحت إشراف أخصائي الرعاية الصحية.
• نادراً، قد يظهر تهيج (احمرار، التهاب) أو نخر (فقدان الصبغة) أو فرط التحبب (نمو زائد) في الجرح في حال استخدام ضمادات الهيدروكولويد. في حال حدوث أي من هذه الحالات، يرجى استشارة أخصائي الرعاية الصحية.
• إذا لم يبدأ الجرح في إظهار علامات الشفاء، أو إذا حدثت أي أعراض غير متوقعة، يرجى استشارة أخصائي الرعاية الصحية.
• للاستخدام مرة واحدة فقط. إعادة الاستخدام قد تتسبب في خطر عدوى عبر التلوث وتقلل من كفاءة المنتج.

تعليمات الاستخدام:
1. نظف الجرح.
2. قيّم الجرح واختر حجم الضمادة بحيث يتجاوز بمسافة 2.5 سم (1 بوصة) من الأجزاء ضمادة الهيدروكولويد.
3. افتح العلبة، وتعامل الضمادة باستخدام قفازات أو ملقط.
4. قم بإزالة الغطاء الواقي من الضمادة.
5. ضع الضمادة مركزة على الجرح والمنطقة المحيطة، ثم اضغط برفق على الجهة اللاصقة من الضمادة.
6. تجنب الشد غير الضروري للضمادة، حيث قد يؤدي إلى إصابة الجرح والجلد المحيط به.
7. ابدأ بإزالة إطار الضمادة من الأعلى، وتقدم نحو الأسفل. ثبت الضمادة من المركز إلى الخارج. استمر للأسفل على جانب واحد حتى تصل إلى الجزء السفلي. كرر العملية على الجانب الآخر حتى تتمكن من إزالة جميع أجزاء الإطار. "في حال استخدام ***Pharmacell® Comfort***".

إزالة الضمادة:
1. ارفع حواف الضمادة (أو حافة الغشاء) بلطف، مع الضغط على الجلد.
2. استمر في رفع حواف الضمادة حتى تصبح جاهزة للإزالة.
3. اضغط على الجلد لفصل الضمادة عن الجلد.
4. أزل الضمادة بلطف، ثم قم بطيها على نفسها، مع سحبها بحذر باتجاه نمو الشعر.
5. بشكل عام، يمكن سحب الضمادة أفقياً لتسهيل إزالتها في معظم الحالات.
6. تخلص من الضمادة في سلة المهملات مناسبة.

كم مرة يجب تغيير الضمادة:
1